
Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes administratifs.

B e s c h l u ß,

ARRÊTÉ

durch welchen die Verwendung der dem Staate zugehörigen und außer Gebrauch gesetzten Mobilien-Gegenstände, so wie der zum Vortheil des Staates confiscirten Gegenstände geregelt wird.

réglant l'emploi des objets mobiliers appartenant à l'Etat et mis hors d'usage, ainsi que des objets confisqués au profit de l'Etat.

(Nr. 10922. — 1927 von 1844. — 3. Abth.)

(N° 10922. — 1927 de 1844. — 3° Div.)

Luxemburg, am 8. Oct. 1844.

Luxembourg, le 8 octobre 1844.

Das Regierungs-Collegium des Großherzogthums Luxemburg,

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ,

In Erwägung, daß es von Wichtigkeit ist, im Interesse der Staatskasse die Verwendung der dem Staate zugehörigen und außer Gebrauch gesetzten Mobilien-Gegenstände, so wie der zum Vortheil des Staates confiscirten Gegenstände zu regeln;

Considérant qu'il importe de régler, dans l'intérêt du trésor, l'emploi des objets mobiliers appartenant à l'Etat et mis hors d'usage, ainsi que des objets confisqués au profit de l'Etat;

Beschließt:

ARRÊTE :

Art. 1.

ART. 1^{er}.

Sobald ein dem Staate zugehöriger und ir-

Dès qu'un objet mobilier appartenant à l'Etat et

(482)

gend einem Zweige des öffentlichen Dienstes zugewiesener Mobilien-Gegenstand entweder wegen Alters oder wegen sonst einer Ursache außer Gebrauch gesetzt werden soll, muß der Verwaltungs-Chef, das Collegium oder der Beamte, welchen die Sache betrifft, dem Bezirks-Ingenieur der Bauverwaltung davon Nachricht geben.

Art. 2.

Der Ingenieur hat Anordnungen zu treffen, damit diese Gegenstände mit den möglichst geringsten Kosten in ein Local zusammengebracht werden, welches zu diesem Zwecke in den Speichern des Justiz-Gebäudes zu Luxemburg und beziehungsweise zu Diekirch einzurichten ist.

Der Ingenieur trägt diese Gegenstände in ein Inventar ein, wovon der Orts-Domänen-Einnehmer, ohne sich von Ort und Stelle zu begeben, zu jeder Zeit Einsicht nehmen kann. Er bemerkt im Verfolge desselben und nach und nach die Gegenstände, welche verkauft oder zu einem andern Gebrauche im öffentlichen Interesse bestimmt werden sollen.

Die zum Vortheil des Staates confiscirten Gegenstände, so wie diejenigen, welche ihm vermöge eines andern Titels zufallen, und im Falle sind, auf den Gerichtsschreibereien hinterlegt zu werden, werden durch Vermittelung derjenigen, welche die Sache betrifft, ebenfalls in die fraglichen Locale gebracht und von den Gerichtsschreibern in besondere Inventare eingetragen.

Doch müssen die Gegenstände, welche besonders zu Feuergefahren, z. B. das Schießpulver, Veranlassung geben, oder einen übelriechenden oder ungesunden Geruch verbreiten, oder endlich deren Hinterlegung eine schnelle Verschlimmerung oder sonstige wichtige Nachteile nach sich ziehen würde, sogleich zur Verfügung des Orts-Domänen-Einnehmers gestellt werden, um sofort aus freier Hand oder auf die Weise, welche der Einnehmer am vorthellhaftesten für den Staat findet, verkauft zu werden, unter

affecté à une branche quelconque du service public, sera mis hors d'usage, soit par vétusté, soit par toute autre cause, le chef d'administration, le collègue ou le fonctionnaire que la chose concerne, en donnera avis à l'Ingénieur d'arrondissement des travaux publics.

Art. 2.

L'Ingénieur prendra des mesures pour, qu'aux moindres frais possibles, ces objets soient réunis dans un local, qui sera approprié à cet effet, dans les greniers du palais du justice à Luxembourg, et respectivement à Diekirch. L'Ingénieur portera ces objets dans un inventaire dont le receveur des domaines du lieu pourra toujours prendre communication sans déplacement. Il y annotera ensuite et successivement les objets qui seront vendus ou affectés à un autre usage, dans l'intérêt public.

Les-objets confiscés au profit de l'Etat, ainsi que ceux qui lui sont dévolus à tout autre titre, et qui sont dans le cas d'être déposés au greffe, seront également réunis dans les locaux dont il s'agit, par les soins de ceux que la chose concerne, et portés sur des inventaires particuliers par les greffiers des tribunaux d'arrondissement.

Cependant, les objets qui donnent particulièrement lieu à des dangers d'incendie, p. ex. la poudre à tirer, ou qui répandent une odeur infecte ou insalubre, ou enfin ceux dont le dépôt entraînerait une prompte détérioration ou d'autres inconvénients graves, seront sur-le-champ mis à la disposition du receveur des domaines du lieu, pour être immédiatement vendus de la main à la main, ou de la manière que le receveur trouvera le plus profitable pour le trésor, à la

(483)

der Bedingung, daß der Beamte innerhalb 24 Stunden davon die Anzeige mache.

Art. 3.

Die übrigen hinterlegten Gegenstände werden periodisch durch öffentliche Versteigerung verkauft, und zwar so oft, als deren zusammengebrachte Menge diese Maaßregel wünschenswerth macht. In jedem Falle müssen die Gegenstände jedes Depots wenigstens einmal im Jahr verkauft werden.

Art. 4.

Die Domänen- und Einregistriungs-Einnehmer, welche diese Verkäufe vorzunehmen, ebenfalls berufen sind, haben die besagten Depots von Zeit zu Zeit zu untersuchen, um ihre Vorschläge nach Maaßgabe des Erfordernisses des Falles zu machen. Der Verkauf muß immer veranlaßt werden, wenn die Gegenstände durch eine längere Aufbewahrung zu Grunde gehen können, oder wenn sie eine Anhäufung oder sonstige Unbequemlichkeiten verursachen. Die Einnehmer haben auf die Nachricht, welche sie in dieser Beziehung entweder von Seite der Justiz-Beamten, oder von Seite der Agenten der Bauverwaltung, oder von Seite der Aufseher erhalten, Rücksicht zu nehmen.

In Beziehung auf diese Verkäufe haben sich die Einnehmer mit den Ingenieuren, welche denselben beiwohnen oder einen Agenten der Bauverwaltung zu diesem Zwecke beauftragen, zu benehmen.

Art. 5.

Den Ingenieuren der Bauverwaltung ist es vorbehalten, den einen oder den andern der hinterlegten Gegenstände zu einem andern, sich auf den öffentlichen Dienst beziehenden Gebrauche zu bestimmen, wenn sie finden, daß diese Gegenstände zweckdienlicher auf diese Weise verwendet werden können, als wenn sie dem Verkaufe überlassen werden.

charge par l'employé d'en rendre compte dans les 24 heures.

Art. 3.

Les autres objets déposés seront vendus périodiquement par adjudication publique, aussi souvent que leur nombre réuni rendra la mesure désirable. Dans tous les cas, chaque dépôt vendra au moins une fois par exercice.

Art. 4.

Les receveurs des domaines et de l'enregistrement, appelés également à faire ces ventes, visiteront périodiquement lesdits dépôts pour faire leurs propositions suivant l'exigence du cas. La vente devra toujours être provoquée lorsque des objets sont susceptibles de déperir par un plus long séjour, ou lorsqu'ils causent de l'encombrement ou d'autres inconvénients. Les receveurs auront égard à l'avis qu'ils recevront à ce sujet, soit de la part des magistrats judiciaires, soit de la part des agents des travaux publics, soit de la part des concierges.

À l'égard de ces ventes, les receveurs se concerteront avec les Ingénieurs qui y assisteront ou délègueront à cet effet un agent des travaux publics.

Art. 5.

Il est réservé aux Ingénieurs des travaux publics d'affecter l'un ou l'autre des objets déposés à un autre usage se rattachant au service public, lorsqu'ils trouvent que ces objets peuvent être plus utilement employés de cette manière, qu'en les abandonnant à la vente.

Art. 48.

Art. 6.

Die Verwaltungs-Chefs oder die Beamten, welchen die Sache obliegt, haben das Datum der Uebergabe jedes Rebut-Gegenstandes an die Agenten der Bauverwaltung oder an den in Rede stehenden Depot in dem Inventar der Staats-Mobilien, welche für ihren Dienst bestimmt oder unter ihre Aufsicht gestellt sind, zu bemerken, damit die Verwendung der fehlenden Gegenstände stets nachgewiesen werden kann.

Art. 7.

Die Aufseher der beiden Justiz-Gebäude sind Verwahrer der hinterlegten Gegenstände erklärt. Sie erhalten dieserhalb eine Vergütung im Verhältniß mit der Wichtigkeit der Verkäufe dieser Gegenstände.

Art. 8.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen zu werden.

Der Director der Domänen und der Einregistrierung, so wie der Ober-Ingenieur der Bauverwaltung sind namentlich beauftragt, diese Vollziehung zu überwachen.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungs-Blatt, den 19. October 1844.

Der General-Sekretär,
Jurion.

ART. 6.

Les chefs d'administration ou les fonctionnaires à qui la chose incombe, annoteront la date de la remise de chaque objet de rebut aux agents des travaux publics, ou au dépôt dont il s'agit, dans l'inventaire du mobilier de l'Etat affecté à leur service ou placé sous leur surveillance, afin de pouvoir toujours justifier de l'emploi fait des objets manquants.

ART. 7.

Les concierges des deux palais de justice sont déclarés gardiens des objets déposés. Ils recevront de ce chef une indemnité proportionnée à l'importance des ventes de ces objets.

ART. 8.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif pour être exécuté par tous ceux que la chose concerne.

Le Directeur des domaines et de l'enregistrement et l'Ingénieur en chef des travaux publics sont nommément chargés de surveiller cette exécution.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
JURION, Secrétaire-général.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 19 octobre 1844.

Le Secrétaire-général,
JURION.

(485)

Naturalisation des Johann-Joseph Suß,
Kaufmann zu Luxemburg.

(Nr. 10900 — 1551 von 1844. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 7. Oct. 1844.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß Seine Majestät dem Herrn Johann-Joseph Suß, Kaufmann, wohnhaft zu Luxemburg, unterm 23. Sept. d. J. die Naturalisation zu erteilen geruht haben.

Der Gouverneur des Großherzogthums,
de la Fontaine.

*Lettres de naturalisation accordées à Jean
Joseph Süss, marchand à Luxem-
bourg.*

(N° 10900. — 1551 de 1844. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 7 octobre 1844.

Il est porté à la connaissance du public, que le 23 septembre dernier, Sa Majesté a daigné accorder des lettres de naturalisation au sieur Jean-Joseph Süss, marchand, demeurant à Luxembourg.

*Le Gouverneur du Grand-Duché,
DE LA FONTAINE.*

Bekanntmachung

in Betreff der Ernennung der Gemeinde-
Sekretäre.

(Nr. 10910. — 269 von 1844. — 2. Abth.)

Luxemburg, am 8. Oct. 1844.

Durch Beschlüsse des Regierungs-Collegiums vom 5. und 17. April, 20. Mai, 21. Juni, 19. Juli, 27. und 30. August, 6. September und 1. October d. J. sind die nachbezeichneten Personen zu Gemeinde-Sekretären ernannt worden, nämlich:

A V I S

*concernant la nomination de secrétaires
communaux.*

(N° 10910. — 269 de 1844. — 2^e Div.)

Luxembourg, le 8 octobre 1844.

Par arrêtés du Conseil de Gouvernement des 5, 17 avril, 20 mai, 21 juin, 19 juillet, 27, 30 août, 6 septembre derniers et 1^{er} octobre courant, les personnes ci-après désignées ont été nommées secrétaires communaux, savoir:

(486)

Ordnungsnummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde Sekretären ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
No d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommées SECRÉTAIRES COMMUNAUX.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.

1	Ville de Luxembourg.	Schrobilgen, Mathieu-Lambert.	Luxembourg.	
---	----------------------	-------------------------------	-------------	--

District Luxemburg. — District de Luxembourg.

2	Bascharage.	Dauphin, Jean.	Hautcharage.	
3	Berg.	Glaesener, Jean-Baptiste.	Berg.	
4	Bertrange.	Noppeney, Théodore.	Luxembourg.	
5	Bettembourg.	Heuardt, Mathieu-Eugène-Jos.	Bettembourg.	
6	Bissen.	Schiltz, Charles.	Mersch.	
7	Bœvange.	Reding, Michel.	Brouch.	Provisorisch ernannt. Nommé provisoirement.
8	Clemency.	Decker, Martin.	Clemency.	
9	Contern.	Mayer, Michel.	Sandweiler.	
10	Differdange.	Schaus, Jean-Adrien.	Niederkorn.	
11	Dippach.	Hemmer, Jean-Clément.	Reckange.	
12	Dudelange.	Sadeler, Jean.	Dudelange.	
13	Eich.	Noppeney, Théodore.	Luxembourg.	
14	Esch-sur-l'Alzette.	Brasseur, Léopold-Dominique.	Esch-sur-l'Alzette.	
15	Frisange.	Dupaix, Charles.	Frisange.	Ermächtigt, diese Verordnungen mit denen als Bürgermeister zu vereinbaren. — Autorisé à cumuler ces fonctions avec celles de bourgmestre.
16	Garnich.	Metzler, Nicolas.	Hivange.	
17	Heffingen.	Prim, George.	Larochette.	
18	Hesperange.	Schanus, Ferdinand.	Hellange.	

(487)

Ordnungs- Nummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde- Sekretären ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
No d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommées SECRÉTAIRES COMMUNAUX.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.
19	Hobscheid..	Schroeder, Nicolas.	Steinfort.	
20	Hollerich..	Noppeney, Théodore.	Luxembourg.	
21	Junglinster.	Klein, Jean-Baptiste.	Junglinster..	
22	Kayl.	Wilhelm, Jean.	Kayl.	Ermächtigt, diese Verrichtungen mit denen als Bürgermeister zu vereinbaren. — Autorisé à cumuler ces fonctions avec celles de bourgmestre.
23	Kehlen.	Buehholtz, Henri.	Eich.	
24	Kœrich.	Schroeder, Nicolas.	Steinfort..	
25	Larochette.	Prim, George.	Larochette.	
26	Lintgen..	Witry, Henri.	Lintgen.	Mit dem Vorbehalt, daß derselbe seine Entlassung als Schöffe und Mitglied des Gemeinderathes gebe. — Sauf à donner sa démission comme échevin et membre du conseil.
27	Lorentzweiler.	Bollerding, Mathias..	Beggen.	
28	Mamer.	Dauphin, Jean.	Hautcharage.	
29	Mersch.	Trausch, Pierre.	Mersch.	
30	Mondercange.	Steichen, Jean.	Mondercange.	
31	Niederanven.	Schmit, Mathias.	Niederanven.	
32	Nomern..	Heuardt, Jean-Pierre.	Schrodweiler.	Ermächtigt, diese Verrichtungen mit denen als Bürgermeister zu vereinbaren. — Autorisé à cumuler ces fonctions avec celles de bourgmestre.
33	Petange.	Reichling, Jean-Henri.	Petange.	
34	Reckange.	Schumacher, Nicolas.	Dippach.	id. id. id.
35	Reeser.	Ungeschuck, Michel.	Bivange.	beegleichen.
36	Sandweiler.	Mayer, Michel.	Sandweiler.	

Nr. 48.

(488.)

Ordnungsnummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde-Sekretären ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
N° d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommées SECRÉTAIRES COMMUNAUX.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.
37	Sanem.	Hemmer, Jean-Clément.	Reckange.	
38	Schuttrange.	Schmit, Mathias.	Niederanven.	
39	Septfontaines.	Warnimont, Antoine.	Tuntingen.	
40	Steinfort.	Schroeder, Nicolas.	Steinfort.	
41	Steinsel.	Bofferding, Mathias.	Beggen.	
42	Tuntingen.	Warnimont, Antoine.	Tuntingen.	
43	Weiler-la-Tour.	Ungeschuck, Michel.	Bivange.	
District Diekirch. — District de Diekirch.				
44	Alscheid.	Spedener, Jacques.	Wiltz.	
45	Arsdorff.	Jungels, Pierre.	Arsdorff.	
46	Asselborn.	Oberlinckels, Paul.	Stockem.	
47	Basbellain.	Muttergé, Pierre.	Clervaux.	
48	Bastendorff.	Sattor, Nicolas-Antoine.	Ettelbruck.	
49	Bettborn.	Schloesser, Pierre.	Bettborn.	
50	Bettendorff.	Mersch, Paul.	Diekirch.	
51	Bigonville.	Jungels, Pierre.	Arsdorff.	
52	Bœvange.	Neumann, Théodore.	Bœvange.	
53	Boulaide.	Tacheny, Jean-Joseph.	Watrange.	
54	Bourscheid.	Mersch, Paul.	Diekirch.	Ermächtigt, diese Verrichtungen mit denen als Bürgermeister zu vereinbaren. — Autorisé à cumuler ces fonctions avec celles de bourgmestre.

(489)

Ordnungsnummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde-Sekretären ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
No d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommées SECRÉTAIRES COMMUNALES.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.
55	Clervaux.	Muttergé, Pierre.	Clervaux.	
56	Consthum.	Flamant, Corneil.	Holsthum.	
57	Diekirch.	Muller, Claude-Caliste.	Diekirch.	
58	Ell.	Klein, Philippe.	Ell.	
59	Ermsdorf.	Indorff, Pierre.	Medernach.	
60	Esch-sur-la-Sûre.	Rolling, Henri.	Esch-sur-la-Sûre.	
61	Eschweiler.	Spedener, Joseph.	Wiltz.	
62	Ettelbruck.	Faber, Michel.	Ettelbruck.	
63	Feulen.	Tresch, Jean.	Niederfeulen.	
64	Folschette.	Neuens, Philippe.	Grosbous.	
65	Fouhren.	Daleyden, Jean.	Vianden.	
66	Goesdorf.	Spedener, Jacques.	Wiltz.	
67	Grosbous.	Neuens, Pierre.	Grosbous.	
68	Hachiville.	Neumann, Frédéric-Damien.	Heinerscheid.	
69	Harlange.	Tachen y, Jean-Joseph.	Watrange.	
70	Heiderscheid.	Schoué, Jean-Pierre.	Esch-sur-la-Sûre.	
71	Heinerscheid.	Arendt, François-Julien.	Clervaux.	Genehmigt, diese Verrichtungen mit denen als Bürgermeister und Gerichtsvollzieher zu Billig zu vereinbaren. — Autorisé à cumuler ces fonctions avec celles de bourgmestre et d'huissier à Clervaux.
72	Hoscheid.	Schneiders, Jacques.	Hosingen.	
73	Hosingen.	Schneiders, Jacques.	id.	

1te Beilage zur Nr. 48.

Ordnungsnummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde-Sekretären ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.	
N° d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommées SECRÉTAIRES COMMUNAUX.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.	
74	Mecher.	Spedener, Jacques.	Wiltz.	Ermächtigt, diese Verrichtungen mit denen als Bürgermeister zu vereinbaren. — Autorisé à cumuler ces fonctions avec celles de bourgmestre.	
75	Medernach.	Indorff, Pierre.	Medernach.		
76	Munshausen.	Mattergé, Pierre.	Clervaux.		
77	Neunhausen.	Pletschette, Jean-Pierre.	Neunhausen.		
78	Oberwampach.	Spedener, Joseph.	Wiltz.		
79	Perlé.	Jangels, Pierre.	Arsdorff.		
80	Putscheid.	Schneiders, Jacques.	Hosingen.		
81	Redange.	Bassing, Charles.	Redange.		
82	Reisdorff.	Mersch, Paul.	Diekirch.		
83	Useldange.	Fürst, Lambert.	Useldange.		
84	Vianden.	Colling, Wenceslas.	Vianden.		
85	Vichten.	Neuens, Pierre.	Grosbous.		
86	Wahl.	Neuens, Pierre.	id.		
87	Weiswampach.	Schmit, Chrétien.	Weiswampach.		
88	Wiltz.	Spedener, Joseph.	Wiltz.		
89	Wilwerwiltz.	Freres, Nicolas.	Enscherange.		
90	Winseler.	Rischard, George.	Wiltz.		Ermächtigt, diese Verrichtungen mit denen als Gerichtsvollzieher zu Wiltz zu vereinbaren. — Autorisé à cumuler ces fonctions avec celles d'huissier à Wiltz.

(491)

Ordnungsnummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde-Sekretären ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
No d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommées SECRÉTAIRES COMMUNALES.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.

District Grevenmacher. — District de Grevenmacher.

91	Beaufort.	Even, Charles.	Beaufort.
92	Bech.	Ruden, Jean.	Consdorff.
93	Berdorff.	Praus, Jean-Adam.	Echternach.
94	Betzdorff.	Schmit, Mathias.	Niederanven.
95	Biver.	Ritter, Jean-Charles.	Grevenmacher.
96	Bous.	Winckel, Jean-Baptiste.	Remich.
97	Burmerange.	Beck, Lambert.	id.
98	Consdorf.	Angelsberg, Jean.	Echternach.
99	Dalheim.	Weiland, Antoine.	Dalheim.
100	Echternach.	Praus, Jean-Adam.	Echternach.
101	Flaxweiler.	Kohl, Mathias.	Ehnen.
102	Grevenmacher.	Ritter, Jean-Charles.	Grevenmacher.
103	Lenningen.	Kohl, Mathias.	Ehnen.
104	Manternach.	Ritter, Jean-Charles.	Grevenmacher.
105	Mertert.	Hoffmann, Pierre.	id.
106	Mompach.	Hoffmann, Pierre.	id.
107	Mondorff.	Schreiner, Pierre.	Mondorff.
108	Remerschen.	Roeser, Antoine.	Bech.

Nr. 48.

Ordnungs- Nummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde- Sekretären ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
No d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommées SECRÉTAIRES COMMUNAUX.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.
109	Remich.	Winckel, Hubert.	Remich.	Ermächtigt, diese Verrichtungen mit denen als Bürgermeister zu vereinbaren. — Autorisé à cumuler ces fonctions avec celles de bourgmestre. Ermächtigt, diese Verrichtungen mit denen als Bürgermeister zu vereinbaren. — Autorisé à cumuler ces fonctions avec celles de bourgmestre.
110	Rodenbourg.	Erpelding, Nicolas.	Betzdorff.	
111	Rosport.	Loser, Hubert.	Rosport.	
112	Stadbredimus.	Winckel, Hubert.	Remich.	
113	Waldbillig.	Ruden, Jean.	Consdorff.	
114	Waldbredimus.	Weiland, Antoine.	Dalheim.	
115	Wellenstein.	Winckel, Hubert.	Remich.	
116	Wormeldange.	Kohl, Mathias.	Ehnen.	

Der Gouverneur des Großherzogthums,
de la Fontaine.

Le Gouverneur du Grand-Duché,
DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung
in Betreff der Ernennung der Gemeinde-
Einnahmer.

(N^o 10910. — 269 von 1844. — 2. Abthl.)

Luxemburg, am 8. Oct. 1844.

Durch Beschlüsse des Regierungs-Collegiums vom 5. und 17. April, 20 Mai, 20. Juni, 27. und 30. August, 6. und 20. September und 1sten October d. J. sind die nachbezeichneten Personen zu Gemeinde-Einnahmern ernannt worden, nämlich :

A V I S
concernant la nomination des receveurs
communaux.

(N^o 10910. — 269 de 1844. — 2^o Div.)

Luxembourg, le 8 octobre 1844.

Par arrêtés du Conseil de Gouvernement des 5, 17 avril, 20 mai, 20 juin, 27, 30 août, 6, 20-septembre derniers et 1^{er} octobre courant, les personnes ci-après désignées ont été nommées receveurs communaux, savoir :

(493)

Ordnungsnummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde Einnahmer ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
N° d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommés RECEVEURS COMMUNAUX.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.
1	Ville de Luxembourg.	Berchem, Michel.	Luxembourg.	
District Luxemburg. — District de Luxembourg.				
2	Bascharage.	Clément, Frédéric.	Bascharage.	
3	Berg.	Neuens, Mathias.	Mersch.	
4	Bertrange.	Molitor, Auguste.	Bertrange.	
5	Bettembourg.	Augustin, Jean-François.	Bettembourg.	
6	Bissen.	Knepper, Jean-Pierre.	Bissen.	
7	Boevange.	Trausch, Pierre.	Mersch.	
8	Clemency.	Decker, Jean-Pierre.	Fingig.	
9	Contern.	Hoffman, Jean.	Sandweiler.	
10	Differdange.	Gindt, Jean.	Niederkorn.	
11	Dippach.	Feron, François.	Dippach.	
12	Dudelage.	Augustin, Jean-François.	Bettembourg.	
13	Eich.	Muller, Joseph.	Eich.	
14	Esch-sur-Alzette.	Vandyck, Nicolas.	Esch-sur-Alzette.	
15	Fischbach.	Prim, George.	Larochette.	
16	Frisange.	Klein, Jean-Baptiste.	Frisange.	
17	Garnich.	Cornette, Pierre.	Garnich.	
18	Heffingen.	Well, Robert.	Larochette.	Mit der Befugniß gleichzeitig das Schullehreramt auszu- üben.—Avec la faculté d'exer- cer en même temps l'état d'instituteur.

Nr. 48.

(494)

Ordnungsnummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde Einnahmer ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
No d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommées RECEVEURS COMMUNAUX.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.
19	Hesperange.	Tesch, Ferdinand-Materne.	Hesperange.	
20	Hobscheid.	Bartz, Jean.	Hobscheid.	Mit der Befugniß, gleichzeitig das Schullehreramt auszuüben. — Avec la faculté d'exercer en même temps l'état d'instituteur.
21	Hollerich.	Bivort, Joseph.	Cessingen.	
22	Junglinster.	Brentner, Pierre.	Junglinster.	Deßgleichen. Idem.
23	Kayl.	Augustin, Jean-François.	Bettembourg.	
24	Kehlen.	Welter, Pierre.	Kehlen.	Deßgleichen. Idem.
25	Koerich.	Thill, Henri,	Koerich.	
26	Larochette.	Prim, Nicolas.	Larochette.	
27	Lintgen.	Dondelinger, Michel.	Lintgen.	
28	Lorentzweiler.	Dondelinger, Michel.	id.	
29	Mamer.	Saur, Mathias.	Strassen.	
30	Mersch.	Neuens, Mathias.	Mersch.	
31	Monderkange.	Scholtes, Pierre.	Monderkange.	
32	Niederanven.	Demoyser, Jean-Louis.	Roodt.	
33	Nomern.	Wagener, Pierre.	Cruchten.	
34	Petange.	Thill, Dominique.	Petange.	
35	Reckange.	Hemmer, Jean-Clement.	Reckange.	
36	Roeser.	Tesch, Ferdinand-Materne.	Hesperange.	
37	Sandweiler.	Hoffmann, Jean.	Sandweiler.	

(495)

Ordnungsnummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde-Eintnehmer ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
No d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommées RECEVEURS COMMUNAUX.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.
38	Sanem.	Sohmit, Paul.	Sanem.	
39	Schuttrauge.	Demuyser, Jean-Louis.	Roodt.	
40	Septfontaines.	Kolbach, Jean-Baptiste.	Tuntingen.	
41	Steinfort.	Saler, Jean-Pierre.	Steinfort.	
42	Steinsel.	Stumper, Nicolas.	Bereldange.	
43	Tuntingen.	Kalbach, Jean-Baptiste.	Tuntingen.	
44	Weiler-la-Tour.	Hentgen, Michel.	Weiler-la-Tour.	

District Diekirch. — District de Diekirch.

45	Alscheid.	Feyder, Michel.	Wiltz.
46	Asselborn.	Pinth, Jean-Baptiste.	Holler.
47	Basbellain.	Pinth, Jean-Baptiste.	Id.
48	Bastendorff.	Schranz, Mathias.	Bastendorff.
49	Beckerich.	Weber, Nicolas.	Schweich.
50	Bettendorff.	Kremer, Dominique.	Bettendorff.
51	Bettborn.	Neuens, Pierre.	Grosbous.
52	Bigonville.	Graff, Jacques.	Bigonville.
53	Boulaide.	Gloesener, Jean-Pierre.	Boulaide.
54	Bourscheid.	Atten, Jean-Pierre.	Ettelbruck.
55	Clervaux.	Gengler, Nicolas.	Weicherdange.

(496)

Ordnungs- Nummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde- Einnahmer ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
N° d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommées RECEVEURS COMMUNAUX.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.
56	Consthum.	Boos, George.	Hosingen.	
57	Ell.	Goedert, Henri.	Ell.	
58	Ermsdorff.	Brunsfeld, Guillaume.	Ermsdorff.	
59	Esch-sur-la-Sûre.	Herman, Jean.	Esch-sur-la-Sûre.	
60	Eschweiler.	Feyder, Michel.	Wiltz.	
61	Ettelbruck.	Sattor, Nicolas.	Ettelbruck.	
62	Feulen.	Goedert, Antoine.	Niedermertzig.	
63	Folschette.	Runck, Lambert.	Bettborn.	
64	Fouhren.	Steres, Mathias.	Walsdorff.	
65	Goesdorff.	Kayser, Théodore.	Nocher.	
66	Grosbous.	Beck, Nicolas.	Grosbous.	
67	Hachiville.	Meyres, Henri.	Hoffelt.	
68	Harlange.	Schetter, Nicolas.	Harlange.	
69	Heiderscheid.	Linden, Michel.	Heiderscheid.	
70	Heinerscheid.	Pinth, Jean-Baptiste.	Holler.	
71	Hoscheid.	Koenig, Mathias.	Hoscheid.	
72	Hosingen.	Boos, George.	Hosingen.	
73	Mecher.	Feyder, Michel.	Wiltz.	
74	Medernach.	Lentz, Jacques.	Medernach.	

(497)

Ordnungs- Nummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde- Einnahmer ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
N° d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommés RECEVEURS COMMUNAUX.	LUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.
75	Munshausen.	Boos, George.	Hosingen.	Provisorisch ernannt: Nommé provisoirement.
76	Neunhausen.	Schoué, Jean-Pierre.	Esch-sur-la-Sûre.	
77	Oberpallen.	Weber, Nicolas.	Schweich.	
78	Obervvampach.	Feyder, Michel.	Wiltz.	
79	Perlé.	Schaas, Jean-Pierre.	Perlé.	
80	Putscheid.	Boos, George.	Hosingen.	
81	Redange.	Dacherer, Pierre.	Redange.	
82	Reisdorff.	Kremer, Dominique.	Bettendorff.	
83	Saeul.	Blaise, Pierre.	Ehner.	
84	Useldange.	Krier, Jean.	Useldange.	
85	Vianden.	André, Joseph.	Vianden.	
86	Vichten.	Neuens, Philippe.	Grosbous.	
87	Wahl.	Neuens, Nicolas.	id.	
88	Weiswampach.	Keup, Mathias.	Weiswampach.	
89	Wiltz.	Trenwart, Nicolas.	Wiltz.	
90	Wilwerwiltz.	Feyder, Michel.	id.	
91	Winseler.	Feyder, Michel.	id.	

2te Beilage zur Nr. 48.

Ordnungsnummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeinde-Erneher ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
No d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommées RECEVEURS COMMUNAUX.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.

District Grevenmacher. — District de Grevenmacher.

92	Beaufort.	Wolff, Pierre.	Beaufort.	
93	Bech.	Bisenius, Jean.	Altrier.	
94	Berdorf.	Clemens, Bernard.	Echternach.	
95	Betzdorf.	Demuyser, Jean-Louis.	Roodt.	
96	Biwer.	Dietz, Paul.	Grevenmacher.	
97	Bous.	Vesque, Pierre.	Stadbredimus.	
98	Burmerange.	Schweitzer, Jean-Pierre.	Elvange.	
99	Gonsdorff.	Clemens, Bernard.	Echternach.	
100	Dalheim.	Ehlinger, Pierre.	Dalheim.	
101	Echternach.	Clement, François-Joseph.	Echternach.	
102	Flaxweiler.	Kohl, Mathias.	Ehnen.	
103	Grevenmacher.	Dietz, Paul.	Grevenmacher.	Provisorisch ernannt. Nommé provisoirement
104	Lenningen.	Kohl, Mathias.	Ehnen.	
105	Mompach.	Dietz, Mathias.	Grevenmacher.	
106	Mertert.	Clasen, Antoine.	id.	
107	Mondorff.	Fortuner, Franç.-Pierre-Xavier.	Altwies.	
108	Remerschen.	Schumacher, Pierre.	Remerschen.	
109	Remich.	Gretsch, Joseph-Chrétien.	Remich.	

(499)

Ordnungsnummer.	Namen der Gemeinden.	Namen der zu Gemeindegewählern ernannten Personen.	Deren Wohnort.	Anmerkungen.
N° d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	NOMS DES PERSONNES nommées RECEVEURS COMMUNAUX.	LEUR DOMICILE.	OBSERVATIONS.
110	Rodenbourg.	Demuyser, Jean-Louis.	Roodt.	
111	Rosport.	Clasen, Pierre.	Rosport.	
112	Stadbredimus.	Vesque, Pierre.	Stadbredimus.	
113	Waldbillig.	Prim, George.	Larochette.	
114	Waldbredimus.	Vesque, Pierre.	Stadbredimus.	
115	Wellenstein.	Vesque, Pierre.	id.	
116	Wormeldange.	Kohl, Mathias.	Ehnen.	

Der Gouverneur des Großherzogthums,
de la Fontaine.

Le Gouverneur du Grand-Duché,
DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung,
das Ausgeben von falschen Fünffranken-
stücken betreffend.

(Nr. 10992 — 2165 von 1844. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 9. Oct. 1844.

Ein falsches Fünffrankenstück von Klangzinn,
mit dem Bildniß von Ludwig-Philipp I, und der
Jahreszahl 1843 ist zu Diekirch in Beschlag ge-
nommen worden.

Es weicht von der Münze dieses Wertes
besonders ab durch eine bläuliche Farbe, den

AVIS

*concernant l'émission de fausses pièces
de 5 francs.*

(N° 10992. — 2165 de 1844. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 9 octobre 1844.

Une fausse pièce de 5 francs, en étain d'Angle-
terre, à l'effigie de Louis-Philippe I, et portant le
millésime de 1843, a été saisie à Diekirch.

Elle diffère particulièrement de la monnaie de
cette valeur par une teinte bleuâtre, par la différence
Nr. 48.

(500)

Unterschied des Gewichtes, und die Umschrift « Dieu protège la France », welche beinahe unlesbar ist.

Um das Publicum gegen jeden Betrug sicher zu stellen und von ihm jeden Verlust in dieser Beziehung abzuwenden, werden die Bürgermeister des Großherzogthums aufgefordert, Gegenwärtiges zur Kenntniß ihrer Verwalteten zu bringen, und mir sofort jegliche Aufschlüsse, welche sie sich über die Urheber der Verfälschung und des Ausgebens der fraglichen Münze verschaffen können, mitzutheilen.

Der Gouverneur des Großherzogthums,
de la Fontaine.

du poids et par l'exergue « Dieu protège la France » qui y est presque illisible.

Afin de prémunir le public contre toute surprise et lui éviter toute perte sous ce rapport, les bourgmestres des communes du Grand-Duché sont invités à porter le présent avis à la connaissance de leurs administrés, et à me communiquer immédiatement tous les renseignements qu'ils pourront se procurer sur les auteurs de la falsification ou de l'émission de la monnaie dont il s'agit.

Le Gouverneur du Grand-Duché,
DE LA FONTAINE.

Remich. — Polizei-Reglement die Sperrung der Weinberge betreffend.

(N^o 11023. — 2136 von 1844. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 10. Oct. 1844.

In seiner Sitzung vom 29. September d. J. hat der Gemeinderath zu Remich die Sperrung der Weinberge für das laufende Jahr angeordnet.

Der Gouverneur des Großherzogthums,
de la Fontaine.

REMICH. — Règlement de police pour la clôture des vignes.

(N^o 11023. — 2136 de 1844. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 10 octobre 1844.

Dans sa séance du 29 septembre dernier, le conseil communal de Remich a réglé le ban de vendange pour l'année courante.

Le Gouverneur du Grand-Duché,
DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung,

in Betreff der Zulassung von neun Personen zur Ausübung der Hebammenkunst.

(N^o 11075. — 860 von 1844. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 11. October 1844.

Durch Beschluß des Regierungs-Collegiums vom heutigen Tage sind die folgenden Personen zur Ausübung der Hebammenkunst im Großherzogthume zugelassen worden:

AVIS

concernant l'admission de neuf personnes à l'exercice de l'état de sage-femme.

(N^o 11075 — 860 de 1844. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 11 octobre 1844.

Par arrêté du Conseil de Gouvernement de ce jour, les personnes suivantes ont été autorisées à exercer l'état de sage-femme dans le Grand-Duché:

(501)

1. Anna Probst, Ehefrau des Peter Flammang, gebürtig und wohnhaft zu Schronweiler, Gemeinde Nomern;

2. Margaretha Lank, Wittve Ries, gebürtig und wohnhaft zu Mertert;

3. Susanna Gaasch, gebürtig und wohnhaft zu Luxemburg;

4. Gertrud Muth, gebürtig zu Heisdorf und wohnhaft zu Luxemburg;

5. Margaretha Munshausen, gebürtig und wohnhaft zu Luxemburg;

6. Maria Munshausen, gebürtig und wohnhaft zu Luxemburg;

7. Anna Maria Pfeiffenschneider, gebürtig und wohnhaft zu Vianden;

8. Balbine Catherine Fetter, gebürtig zu Müllenbach und wohnhaft zu Eschweiler, und

9. Catharina Demalines, gebürtig und wohnhaft zu Remich.

1° Anne Probst, épouse de Pierre Flammang, née et domiciliée à Schronweiler, commune de Nomern;

2° Marguerite Lank, veuve Ries, née et domiciliée à Mertert;

3° Susanne Gaasch, née à Heisdorf et domiciliée à Luxembourg;

4° Gertrud Muth, née et domiciliée à Luxembourg;

5° Marguerite Munshausen, née et domiciliée à Luxembourg;

6° Marie Munshausen, née et domiciliée à Luxembourg;

7° Anne-Marie Pfeiffenschneider, née et domiciliée à Vianden;

8° Balbine-Catherine Fetter, née à Müllenbach et domiciliée à Eschweiler, et

9° Catherine Demalines, née et domiciliée à Remich.

Der Gouverneur des Großherzogthums,
de la Fontaine.

Le Gouverneur du Grand-Duché,
DE LA FONTAINE.

(502)

Marktpreise. — 2^{te} Hälfte des Monats September 1844.
MERCURIALES. — 2^e quinzaine du mois de septembre 1844.

Bezeichnung der Lebensmittel. NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte. POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de					Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. Prix moyens des marchés réunis.
		Luxembourg.	Wilz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	
Weizen.—Froment. . .	Der Hectoliter.	6 84	" "	7 20	8 12½	6 02½	7 07
Mengkorn.—Météil . .	Id.	6 09½	" "	6 50	7 16	5 30½	6 26½
Roggen.—Seigle. . .	Id.	4 68	4 89	5 08	6 91	" "	5 39
Gerste.—Orge.	Id.	4 39	" "	4 25	" "	" "	4 32
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Spelz.—Epeautre . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	" "	3 54	3 30	" "	" "	3 42
Hafer.—Avoine	Id.	2 41	2 25	1 89	2 50½	2 12½	2 23½
Erbfen.—Pois.	Id.	" "	" "	4 25	" "	" "	4 25
Linfen.—Lentilles . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	" "	" "	0 80	" "	1 41½	1 10½
Weizen-Mehl.—Farine de froment	Der Kilogramm.	" "	0 18	0 16½	" "	0 13	0 16
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	" "	0 16	0 14	" "	0 12½	0 14
Roggen-Mehl.—Farine de seigle.	Id.	" "	0 13	0 12	" "	0 11½	0 12
Butter.—Beurre. . . .	Id.	0 61	0 66	0 66	0 73	0 57	0 64½
Heu.—Foin	100 Kilogramm.	1 65½	" "	1 78	" "	" "	1 71½
Stroh.—Paille.	Id.	1 27½	" "	1 14	" "	" "	1 20½
Buchenholz.—Bois de hêtre.	Der Stere.	4 40	" "	3 07	" "	4 25	3 90½
Eichenholz.—Bois de chêne.	Id.	" "	" "	2 36	" "	3 30½	2 83

Luxemburg, bei S. Lamort, Buchdrucker.